El texto literario en el aula de ELE

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO

Másteres Universitarios

Este documento puede utilizarse como documentación de referencia de esta asignatura para la solicitud de reconocimiento de créditos en otros estudios. Para su plena validez debe estar sellado por la Secretaría de Estudiantes UIMP.

DATOS GENERALES

Breve descripción

El aprendizaje de la lengua extranjera se produce fundamentalmente a través de los textos, sean orales o escritos. Dentro de la tipología de textos, los textos literarios ofrecen modelos paradigmáticos de lengua. Estos textos por sus características específicas deben ser utilizados incidiendo en los aspectos que los diferencian de los otros textos y en su rentabilidad no solo literaria sino también lingüística y cultural.

Título asignatura

El texto literario en el aula de ELE

Código asignatura

100128

Curso académico

2013-14

Planes donde se imparte

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Créditos ECTS

1

Carácter de la asignatura

OBLIGATORIA

Duración

Anual

Idioma

Castellano

CONTENIDOS

Contenidos

- La literatura en la metodología tradicional del aprendizaje de lenguas.
- El texto literario versus el texto no literario.
- Criterios de selección de textos.
- Estrategias de uso del texto literario: placer estético y motivación.
- Integración de literatura y TICs.
- La literatura en la red.

Las dos primeras horas del curso tendrán un carácter más teórico y servirán para presentar la situación actual de la literatura en el aula y en los manuales.

En la segunda sesión habrá una alternancia de ejercicios prácticos de uso de textos literarios y su justificación teórica.

La tercera sesión se dedicará a TICs y ELE y evaluación.

Propuesta de temas de investigación

- Presencia y uso de la literatura en la enseñanza de ELE en la secuencia histórica de los diversos enfoques metodológicos.
- El teatro y la dinámica dramática del texto como recurso en el aprendizaje de ELE.
- Literatura como estímulo de la creatividad: el desarrollo de la escritura.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE Y DE FORMACIÓN

Generales

1. Valorar el uso que hoy se hace de la literatura en las clases de ELE y su presencia en métodos y manuales.

2. Integrar la literatura en la clase como recurso de aprendizaje lingüístico y comprensión cultural.

3. Proporcionar criterios para la selección de textos.

4. Descubrir las posibilidades del texto literario como motivador del aprendizaje.

5. Presentar estrategias para el uso del texto literario.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Descripción del sistema de evalución

Esta prueba está diseñada para evaluar de modo transversal todas las asignaturas que componen el Tramo 2 del Máster ELE:
Semántica pragmática (cód. 100125). Profesora: Marta Higueras.
El componente sociocultural (cód. 100127). Profesora: Rosana Acquaroni
El texto literario en el aula de ELE (cód. 100128). Profesor: José Salvador Montesa Peydro
Fundamentos metodológicos en el aula de ELE (cód. 100130). Profesores: Jesús Sánchez Lobato (1ª parte) y Juan Eguiluz Pacheco (2ª parte).
Planificación y evaluación de cursos (cód. 100132). Profesora: Susana Llorián González
Dinámicas de trabajo y técnicas de comunicación en el aula (cód. 100133). Profesoras: Begoña Regueiro Salgado y Begoña Llovet
Recursos audiovisuales en el aula de ELE (cód. 100134). Profesor: Manuel Urí Martín
Contextos de enseñanza (cód. 100135). Profesor: Pedro Gomis Blanco

La evaluación de este tramo se realizará a través de 2 supuestos: uno teórico y otro práctico. En los dos casos, el masterando podrá elegir una de las dos opciones que se le ofrecen.

El masterando presentará los dos trabajos (teórico y práctico) en los plazos y períodos que se le indiquen desde la coordinación del tramo.

Para cualquier duda relacionada con la evaluación y los supuestos presentados, los alumnos pueden ponerse en contacto con el coordinador.

SUPUESTO TEÓRICO

Elija uno de los dos textos que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 10 folios por una cara):

a) Breve resumen. Análisis de los contenidos del texto elegido.

b) Repercusiones y relaciones de lo expuesto con los contenidos de la Enseñanza / Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (E.L.E.) impartidos en el tramo.

c) Reflexión crítica y conclusiones por parte del candidato de todo lo expuesto.

LOS DOS SUPUESTOS QUE SIGUEN CORRESPONDEN A LOS PROPUESTOS EN JULIO DE 2010 Y SE PRESENTAN A TÍTULO DE EJEMPLO. EL COORDINADOR DEL TRAMO

SUMINISTRARÁ LOS TEXTOS QUE DEBEN COMENTARSE EN ESTA EDICIÓN DURANTE EL TRAMO (última semana de julio/primera de agosto de 2013)

TEXTO Nº 1

La evolución de las teorías curriculares conduce a la propuesta de un nuevo currículo. Se caracteriza por estar centrado en el alumno, lo que comporta estar también permanentemente abierto a la intervención de profesores y alumnos, y orientado a los procesos. Estas propiedades nacen de una nueva relación de interacción dinámica que se establece entre los cuatro componentes del currículo (objetivos, contenidos, metodología y evaluación), ya definidos en los modelos curriculares anteriores.

En esos modelos anteriores, cada uno de los componentes se aborda en fases sucesivas, y no se pasa a la siguiente sin haber cerrado previamente la anterior. Por tal razón los currículos resultantes se conocen como currículos lineales, cerrados y de medios para un fin. Éstos, además, se conciben como currículos de productos, ya que todas las intervenciones que se realizan en su desarrollo están orientadas a la obtención de los objetivos previamente fijados. En los currículos abiertos y centrados en el alumno, por el contrario, las intervenciones están orientadas a los procesos que tienen lugar en su desarrollo; de ahí la preponderancia que en ellos adquieren el componente de la metodología y el de la evaluación. Los procedimientos de trabajo en el aula incluyen desde un primer momento actividades de evaluación, en sus distintas vertientes y sobre distintos objetos, y de ellas nace la necesaria revisión de los objetivos fijados y de los contenidos seleccionados, así como su adecuación a las condiciones reales del aula.

El desarrollo de un currículo centrado en el alumno se realiza en sucesivos niveles o grados de concreción:
1. desde el más general (correspondiente normalmente a la globalidad de la institución a la que pertenece el plan curricular),
2. hasta el más particular (correspondiente al grupo de aprendizaje y, en última instancia, al alumno): sólo en este nivel se cierra el currículo abierto.

Los fundamentos teóricos de los currículos centrados en el alumno descansan en un enfoque de la enseñanza en el que los componentes psicopedagógicos han adquirido una creciente importancia frente a los componentes estrictamente conceptuales de etapas anteriores. De ellos se derivan consecuencias de gran alcance en la concepción del papel y las funciones de profesores y alumnos; éstos se ven implicados en la toma de decisiones sobre objetivos, contenidos y metodología; los profesores, por su parte, asumen un papel central en el desarrollo del currículo, puesto que gran parte de las consultas, decisiones y actividades de planificación tienen lugar durante el desarrollo del currículo. Estas consultas se conocen técnicamente con el nombre de análisis de necesidades, procedimiento mediante el cual se reconoce el estado actual de los alumnos en relación con los objetivos. Éstos, por su parte, se definen no solo en términos de habilidades lingüísticas, sino también de habilidades de aprendizaje. Todo ello está en estrecha relación con el desarrollo de la autonomía y de las estrategias de aprendizaje.

Diccionario de términos clave de ELE
(texto adaptado)

TEXTO Nº 2

El concepto de atención al significado (en inglés, attention to meaning, focus on meaning*) se utiliza en la investigación y en la práctica de la didáctica de segundas lenguas para referirse a las actividades de aula que se basan en el uso de la lengua, a diferencia de aquellas que consisten en la manipulación mecánica de las diversas unidades y estructuras lingüísticas.*

Desde el punto de vista de la investigación, la atención al significado se enmarca en los modelos interaccionistas del aprendizaje de la lengua. En cuanto al uso, estos estudios revelan que los interlocutores establecen realmente una comunicación interpersonal cuando construyen su discurso en cooperación, centrando su atención en el significado y en el sentido de sus enunciados.

En relación con el aprendizaje de una segunda lengua, se postula que éste se produce de manera análoga al de la primera lengua, es decir, cuando el aprendiente participa como interlocutor en una interacción auténtica con la atención puesta en el contenido de sus mensajes. A través de este tipo de interacción va aprendiendo la nueva lengua. Se habla así de «la interacción como motor de la adquisición», fenómeno que se hace patente en el aprendizaje de segundas lenguas en contextos naturales (no escolares), como el de los emigrantes que llegan a aprender una lengua en el país de destino sin asistir a clases. Este fenómeno ha sido caracterizado como la «paradoja del aprendizaje de la L2»: aprender para el uso mediante un uso que lleve al aprendizaje.

*Desde el punto de vista de la didáctica, la atención al significado se concreta en los enfoques comunicativos, que adoptan diversos modelos. Todos ellos se basan en el uso real de la lengua en actividades de aprendizaje realizadas en contextos escolares. Estos modelos van desde la inmersión lingüística hasta el aprendizaje basado en el contenido (*content based language learning*), pasando por los currículos procesuales, el enfoque por tareas, etc. Todos ellos proponen al aprendiente la consecución de un objetivo de comunicación mediante el uso de cualesquiera recursos de la L2 que tenga a su disposición; para conseguirlo debe también aplicar las estrategias de comunicación pertinentes en cada fase del desarrollo de su intervención.*

Recientemente se ha destacado la necesidad de acompañar el uso real de la lengua en el aula con procedimientos de atención a la forma, con el fin de superar algunos de los obstáculos observados en los modelos basados en la atención exclusiva al significado, tales como la ausencia de determinados rasgos de la gramática de la lengua en las producciones de los aprendientes (atribuidas a que el aprendiente no los percibe en el aducto que recibe), la fosilización de determinadas formas y el estancamiento en determinados niveles de competencia.

Diccionario de términos clave de ELE
(texto adaptado)

Criterios de Valoración:

1. Interpretación del texto, de 0 a 2 puntos.
2. Relaciones y visión de conjunto por parte del estudiante: Perspectiva del masterando del ámbito de ELE y de los contenidos estudiados, de 0 a 4 puntos.
3. Fundamentación teórica, asimilación de conceptos y exposición, de 0 a 4 puntos.

SUPUESTO PRÁCTICO

Elija una de las dos propuestas que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 15 folios por una cara):

SUPUESTO A: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El texto literario en ELE (**TL**)
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) (**DTC**)
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación (**DP**)

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

SUPUESTO B: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El componente socio-cultural (CSC)
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) (DTC)
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación (DP)

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

Esquema del supuesto práctico

1. Nombre del alumno

2. Supuesto:

A (TL / DTC / DP)
B (CSC / DTC / DP)

3. Apartado correspondiente al MCER
http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm

4. Descripción del contexto educativo para el que se ha diseñado la secuencia:
- Centro (real y/o imaginario)
- Características del alumnado (edad, procedencia, nivel de estudios, características culturales, etc.)

5. Nivel (según el currículum del centro, si se conoce, el MECR, el Plan Curricular del Instituto Cervantes, etc.)

6. Una breve introducción en la que se presenten los objetivos generales de la actividad /secuencia de actividades

7. Actividades comunicativas de la lengua que predominan

8. Contenidos gramaticales, funcionales, léxicos, estratégicos, culturales, etc.

9. Dinámica de trabajo: individual/parejas/grupo

10. Tiempo previsto

11. Material necesario

12. Fuente de inspiración

13. Desarrollo de la actividad/secuencia de actividades

14. Informaciones adicionales: valoración crítica de la actividad/secuencia de actividades por parte del autor, colegas, estudiantes, cambios tras su implementación, etc.

15. Bibliografía consultada

Criterios de Valoración:

1. Se ajusta al esquema propuesto .Aborda el trabajo desde la perspectiva de los contenidos del tramo. Los objetivos generales del trabajo son claros, están bien desarrollados/argumentados y se corresponden con los planteados en las actividades.
ADECUACIÓN: de 0 a 3 puntos.

2. La fundamentación teórica es coherente con lo presentado en la secuencia de actividades. La descripción del público, centro educativo y nivel son claros y están bien desarrollados. La secuencia de actividades es coherente con el nivel y los objetivos generales planteados. La progresión es adecuada y se plantea un trabajo de evaluación/autoevaluación. Las actividades plantean y desarrollan de forma relevante y adecuada los objetivos /contenidos (lingüísticos, culturales, estratégicos, etc.) y las dinámicas de trabajo.
PLANTEAMIENTO: de 0 a 4 puntos.

3. Se tendrá también en cuenta la originalidad de las propuestas y/o el tipo trabajo de adaptación de las correspondientes a materiales ya publicados. Las conclusiones incluyen una reflexión sobre las actividades (análisis, resultados de su implementación, etc.).
ELABORACIÓN: de 0 a 3 puntos.

Calendario de exámenes

Ambos supuestos (teórico y práctico) deben remitirse al profesor Pedro Gomis Blanco (**pgomisbl@filol.ucm.es**), que, como coordinador del tramo, se encargará de distribuirlos a los demás profesores y de coordinar el proceso de calificación.

1ª convocatoria: Octubre
Entrega de trabajos: Hasta 1 de octubre de 2013

2ª convocatoria: Noviembre
Entrega de trabajos: Hasta 4 de noviembre de 2013

PROFESORADO

Profesor responsable

Montesa Peydro, José Salvador

Profesor Titular de Filología
Universidad de Málaga

Profesorado

Profesor Responsable de la asignatura

HORARIO

Horario

22/07/2013

11:30 - 13:30

Bloque Lectivo I

José Salvador Montesa Peydro

Profesor Titular de Filología
Universidad de Málaga

15:30 - 18:30

Bloque lectivo I

José Salvador Montesa Peydro

Profesor Titular de Filología
Universidad de Málaga

23/07/2013

15:30 - 18:30

Bloque lectivo I

José Salvador Montesa Peydro

Profesor Titular de Filología
Universidad de Málaga

24/07/2013

12:30 - 14:30

Bloque Lectivo I

José Salvador Montesa Peydro

Profesor Titular de Filología
Universidad de Málaga

BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES RELACIONADOS

Bibliografía

Bibliografía básica (los textos más clásicos)

Brumfit, C. J. y S. Slater (1987), *Literature in the Language Classroom*, Cambridge, CUP.

Carter, R. y M. N. Long (1991), *Teaching Literature*, Longman.

Collie, J. y S. Slater (1987), *Literature in the Language Classroom*, CUP, Cambridge, (hay reediciones).

Bibliografía complementaria

Acquaroni, R. (1997), "La experiencia de la poesía (o como llenar de columpios la clase de gramática)", en *Frecuencia* L, 4, marzo, pp. 17-20.

Acquaroni, R. (1997), "La experiencia de la poesía. Algunas reflexiones teóricas para apoyar su incorporación a la enseñanza de ELE", en *Cuadernos Cervantes*, 12, pp. 42-44.

Almansa Monguilot, A. (1999), "La literatura española en un currículo de lengua extranjera. Algunas reflexiones", en *Mosaico*, 3, pp. 4-9.

Álvarez, J. (2004), "La poesía en la clase de E/LE: explotaciones didácticas de un par de poemas de Carmen Martín Gaite", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 0 www.sgci.mec.es/redele/revista/alvarez.shtml

Anadón Pérez, Mª. J. (2004), "Cuatro poemas de Mario Benedetti: una propuesta didáctica para un grupo superior / perfeccionamiento de español como lengua extranjera", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 2. http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml

Anadón Pérez, Mª. J. (2004), "Pablo Neruda: una propuesta didáctica para un grupo superior / perfeccionamiento de español como lengua extranjera", redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera, nº 2. http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml

Anadón Pérez, Mª. J. (2005), "Isabel Allende: propuesta didáctica para un grupo superior / perfeccionamiento de español como lengua extranjera", *redELE, revista electrónica de didáctica*

del español como lengua extranjera, nº 3. http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml

Anadón Pérez, Mª. J. (2005), "Pícaros: propuesta didáctica para un curso de español como lengua extranjera", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 4. http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml

Atxaga, B. (1989), "Para escribir un cuento en cinco minutos", en *Obabakoak*, Madrid, Ediciones B.

Ayxalà, E. (2003), "La creatividad en el aula: una experiencia para trabajar 'Conciliar el sueño' de Mario Benedetti", en *XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Barcelona, www.encuentro-practico.com

Baeza Varela, I. (1999), "Don Quijote 'redivivo'", en *Mosaico*, 3, pp. 12-18.

Baño Dueña, Mª C. (1990), *La literatura en la enseñanza del español para extranjeros*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

Bas Albertos, Mª J. (1998), "La aportación del micro-relato a la enseñanza de los tiempos del pasado del español", en F. Moreno Fernández, M. Gil Bürmann y K. Alonso (eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares (Madrid), Publicaciones de la Universidad, pp. 139-144.

Bassnet, S. y P. Grundy (1993), *Language through Literature*, Longman.

Benetti, G., M. Castellato y G. Messori (2004), *Más que palabras: literatura por tareas*, Barcelona, Difusión.

Benito Lobo, J. A. (2000), *Literatura para la vida. Grandes temas del hombre en la Literatura Española*, Madrid, Edinumen.

Bermejo Rubio, J. F. (2004), "Sacar ju(e)go a los textos: actividades para la clase de español", en *XIII Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Barcelona, http://www.encuentro-practico.com/pdf04/bermejo.pdf

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes, http://www.cervantevirtual.com

Biedma, A. y Mª Á. Lamola (2004), "Un texto no es un pretexto", en *XIII Encuentro Práctico de*

Profesores de ELE, Barcelona, http://www.encuentro-practico.com/pdf03/biedma__lamolda.pdf

Bou, E. (1996), "Internet y literatura", en *Cuadernos Cervantes*, 9, pp. 57-59.

Brumfit, C. J. y S. Slater (1987), *Literature in the Language Classroom*, Cambridge, CUP.

Brumfit, C.J. & Johnson, K. (1979), *The communicative approach to language teaching*, Oxford, OUP.

Caballero, C. (2005), "Una visión de Cuba a través de la poesía de Nancy Morejón", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/11.caballero.pdf

Carretero, A. y F. Hervás (1994), "Una ausencia: la poesía en clase de español lengua extranjera", en *Scriptura* , 10, pp. 93-95.

Carter, R. y M. N. Long (1991), *Teaching Literature*, Longman.

Centro Virtual Cervantes, http://www.cvc.cervantes.es

Collie, J. y S. Slater (1987), *Literature in the Language Classroom*, CUP, Cambridge, (hay reediciones).

Cuesta Estévez, G. J. (1998), "De Lope de Vega a Sven Sevensson: un taller de teatro en el aula de ELE", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 501-506.

D'Antonio, E. M. (2005), "Platero y yo la prosa poética de J. R. Jiménez", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/10.dantonio.pdf

Dalmau Díaz, A. (1999), "Análisis y reflexión sobre la presencia de la literatura española en el currículo de alumnos neerlandeses", *Mosaico*, 3, pp. 10-12.

Díez, P. (2005), "Literatura en el metro", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/02.diez.pdf

Duque de la Torre, A. y C. García Oliva (1998), "Érase una vez, El cuenta cuentos en la clase de E/LE", en F. Moreno Fernández, M. Gil Bürmann y K. Alonso (eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares (Madrid), Publicaciones de la Universidad, pp. 281-289.

Eiroa, S. y R. Sánchez (2003), "La literatura española y el aprendizaje del español en la universidad", en Manuel Pérez Gutiérrez (ed.), *El español lengua del mestizaje y la interculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE*, Murcia, 2002, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele/22.eiroa_sanchez.pdf

Escudero, L. (2005), "Cómo estudiar literatura a través del romance" *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/03.escudero.pdf

Esteban, A. (2003), "El gato con botas... Le chat botté: Trabajar con un cuento", en *XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Barcelona, http://www.encuentro-practico.com/pdf/esteban.pdf

Esteban, A. (2003), "Un poco de literatura. De amor y de sombra de Isabel Allende", en *XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Barcelona, http://www.encuentro-practico.com/pdf/esteban.pdf

Fernández Astiaso, Mª. A. (1997), *Antología básica literaria: selección de textos para la consolidación de la competencia comunicativa en las clases de E/LE a través de fragmentos literarios dirigida a estudiantes brasileños*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares (Madrid).

Fernández Astiaso, Mª. A. (1998), "Enseñanza de ELE a través de textos literarios medievales y del Siglo de Oro español", en F. Moreno Fernández, M. Gil Bürmann y K. Alonso (eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares (Madrid), Publicaciones de la Universidad, pp. 305-308.

Ferrara, G. (2005), "La poesía como recurso", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, 2005, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/04.ferrara.pdf

Galán Bobadilla, A. (1998), "¿Literatura en el aula de ELE? ¿Cómo?", *La identidad del español y su didáctica*, Viareggio, Baroni, pp. 197-208.

Gámez, M. y Mª. T. García (2005), "Dinamizando la literatura", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles,

http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/05.gamez_garcia.pdf

García Naranjo, F. y C. Moreno García (2001), "Cuentos, cuentos, cuentos: variación y norma en la presentación de un texto literario", en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.), *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE,* Zaragoza, Asele-Universidad de Zaragoza. pp. 819-829.

Garrido, A. y S. Montesa (1992), "El texto como lugar de encuentro. Lectura y textos literarios: consideraciones metodológicas", en *Cable, Revista de Didáctica del español como lengua extranjera*, 9, Madrid, pp. 22-28.

Garrido, A. y S. Montesa (1988), "La recuperación de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Una necesidad y una propuesta", en *II Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Madrid, Ministerio de Cultura.

Gilroy, M. y B. Pakinson (1996), "Teaching Literature ina Foreign Language", *Language Teaching*, 29, 4, pp. 213-225.

Hermoso Gómez, B. (2005), "El buscador: una propuesta de lectura literaria para clase de ELE", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 5. http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml

Hernández, Mª. P. (2005), "A vueltas con los recuerdos", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/01.hernandez.pdf

Herrero Figueroa, A. (1999), "Lectura literaria y competencia intertextual. Criterios de selección del texto literario y de su transposición fílmica", en T. Jiménez Juliá, Mª. C. Losada Aldrey, J. F. Márquez Caneda y S. Sotelo Docío (eds.), *El Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela - Asele, pp. 633-642.

Hill, J. (1990) *Using Literature in Language Teaching*, MacMillan Publishers.

Juárez Morena, P. (1996), *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares (Madrid).

Juárez Morena, P. (1998), "La enseñanza de la literatura en los cursos de lengua y civilización para extranjeros", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del*

español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 277-283.

Juárez Morena, P. (1998), "La enseñanza de la literatura en los cursos de lengua y civilización para extranjeros", en Ángela Celis y José Ramón Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 277-283.

Kalenik Ramsak, B. (2003), "Estudio de textos literarios en un aula de estudiantes no nativos", en M. Pérez Gutiérrez (ed.), *El español lengua del mestizaje y la interculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE*, Murcia, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele/42.kalenic.pdf

King, S. (2001), "Enseñar la España pluricultural. Algunos usos de la literatura catalana de expresión castellana en el aula E/LE", en *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera. - Confines culturales y mestizaje-*, http://www.ub.es/filhis/culturele/stewking.html

Labrador Gutiérrez, T. (1994), "Análisis e interpretación de textos en la enseñanza/aprendizaje de lenguas", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como segunda lengua*. Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 499-512.

Larrañaga, S. (2005), "La ciudad del Sol y la Luna", II Encuentro práctico de ELE. *La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/07.larrañaga.pdf

Lazar, G. (1993), *Literature and Language Teaching*. A Guide for Teachers and Trainers, Cambridge, CUP.

Leal, N. (2005), "Narrativa... breve", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, 2005, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/09.leal.pdf

Lerner, I. (2001), "El placer de leer. Lecturas graduadas en el curso de E/LE", en *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera -Manifestaciones culturales II-*, http://www.ub.es/filhis/culturele/lerner.html

Lomas, C. (1999), *Como enseñar a hacer cosas con las palabras*, vols. I y II, Barcelona, Paidos.

Losada Aldrey, C. y L. Gómez Méndez, "Una propuesta de trabajo con el relato 'Ella estaba loca'

de J.J. Millás en el aula de ELE", en *Adquisición y aprendizaje de lenguas segundas y sus literaturas*, Santiago de Compostela, Universidad, 1997.

Maley, A. y A. Duff, *Literature*, Oxford, OUP, 1990

Martín Peris, E. (2000), "Textos litearios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera", *Lenguaje y Textos*, 16, Universidade da Coruña, págs. 101-129.

Martín Villanueva, R. (1998) "La poesía como instrumento en el aula de ELE", *La identidad del español y su didáctica*, Viareggio, Baroni, pp. 171-189.

Martín, A. B. (1999), "El micro-relato literario, mas allá de la comprensión lectora", *Frecuencia-L*, 10, pp. 12-24.

Martín, T. (2005), "Érase una vez un dinosaurio...", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/06.martin.pdf

Martinell Gifre, E. (1993), "El comentario de textos literarios españoles: la referencia a los gestos", en S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga (eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula. Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 103-108.

Martínez Sallés, M. (1999), "Los retos pendientes en la didáctica de la literatura en ELE", en *Mosaico*, 2, pp. 19-22.

Martínez Sallés, M. (2004), "Libro, déjame libre: Acercarse a la literatura con todos los sentidos: actividades para desarrollar la competencia literaria en clase de ELE", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 0, http://www.sgci.mec.es/redele/revista/martinez.shtml

Mateo, J. Mª. (2005), "Don Quijote de la Mancha: un sueño cervantino" *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 4, www.sgci.mec.es/redele/revista4/mateo.shtml

Mendoza, A. (1992), "Literatura, cultura, intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza de E/LE", *Lenguaje y Textos, 3*, Universidade de A Coruña, pp. 19-42.

Mendoza, A. (1993), "Literatura, cultura e intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera", *Lenguaje y Textos, 3*, La Coruña, SEDLL, Universidad de La Coruña, pp. 19-42.

Mendoza, A. (1994), "La selección de textos didácticos en la enseñanza de ELE. Justificación didáctica", en *Las lenguas extranjeras en la Europa del Acta Única*, Barcelona, ICE-UAB, págs. 126-133.

Mendoza, A. (2004), "Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa", en *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 1 www.sgci.mec.es/redele/revista1/mendoza.shtml

Miralles, S. (2003), "Función didáctica de la literatura en la enseñanza de una segunda lengua", *Frecuencia-L*, febrero, pp. 40-45

Montesa, S. (1998), "Antiguos y modernos. El texto clásico en la clase de español como lengua extranjera", en *La identidad del español y su didáctica*, Viareggio, Baroni, pp. 157-169

Montesa, S. y A. Garrido (1994), "La literatura en la clase de lengua", en S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga (eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación. Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 449-457.

Naranjo, Mª. (1999), *La poesía como instrumento didáctico en el aula de E/LE*, Madrid, Edinumen.

Ortega Ruiz, A. Mª. y F. Melguizo Alonso (1993), "Taller de relatos", en S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga (eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula. Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 89-92.

Paredes Núñez, J. (1990), "El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera", en *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 211-216. (Volumen reeditado como *Español como lengua extranjera: aspectos generales, Actas de las Primeras Jornadas Pedagógicas y I Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, 1998).

Paredes Núñez, J. (1990), "El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera", en R. Fente Gómez, J. A. de Molina Redondo y A. Martínez González (eds.), *Actas del Primer Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, pp. 211-215. (Volumen reeditado como *Español como lengua extranjera: aspectos generales, Actas de las Primeras Jornadas Pedagógicas y I Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, 1998).

Pedraza Jiménez, F. B. (1998), "La literatura en la clase de español para extranjeros", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 59-66.

Peña, A. (1999), "Una propuesta para integrar nuestra literatura en la clase de E/LE", *Frecuencia-L*, 10, pp.22-24.

Pérez Valdés, P. (1997), *Ejercicios y actividades con textos literarios para alumnos de español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

Piñel López, R. (1998), "La enseñanza de la literatura y la civilización españolas a través de anuncios publicitarios en prensa", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 557-563.

Plaza, N. (1998), "Consideraciones sobre el análisis de cuatro novelas contemporáneas. Propuesta práctica interdisciplinaria", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 555-561.

Poemario Eresmas, http://www.eresmas.com/poemas/

Puppo, F. (1998), "Del placer del texto y de cómo no terruptarlo", *La identidad del español y su didáctica*, Viareggio, Baroni, pp. 191-195.

Quintana, E. (1993), "Literatura y enseñanza de ELE", en S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga (eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula. Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 89-92.

Rabassa Rosselló, C. (1992), *Utilización de textos literarios en la clase de español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá.

Rodari, G. (1983), *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*, Barcelona, Argos Vergara (1ª ed. italiana 1973)

Romero Blázquez, C. (1998), "El comentario de textos literarios: aplicación en el aula de E/LE", en Á. Celis y J. R. Heredia (eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 379-387

Rovira, J. (2005), "Jugando a la rayuela con Julio Cortázar", *I Encuentro práctico de ELE*, Nápoles,
http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles1/09.rovira.pdf

San Mateo Valdehíta, A. (2001), "Lecturas graduadas en español. Análisis detallado de las colecciones más relevantes y utilizadas en la enseñanza del ELE", en *Cuadernos Cervantes*, 32, pp. 32-40.

San Mateo Valdehíta, A. (2001), "Herramientas para utilizar un texto narrativo extenso como eje estructurador o material de apoyo a un curso de E/LE", *Frecuencia L*, 17, pp. 17-22.

Sánchez Lobato, J. (1996), "Modelos de uso de lengua en la literatura actual. La lengua desde la enseñanza", en S. Montesa Peydró y P. Gomis Blanco (eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como segunda lengua I. Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 235-246.

Sánchez Urquijo, A. y M. Malo Liébana (1999), "La enseñanza del español a través de Internet. Una propuesta: cuentos y leyendas", en T. Jiménez Juliá, Mª. C. Losada Aldrey, J. F. Márquez Caneda y S. Sotelo Docío (eds.), *El Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela - Asele, pp. 639-646.

Santamaría, C. (2005), "Somos poetas: la visión de Castilla en Machado", *II Encuentro práctico de ELE. La Literatura en clase de ELE*, Nápoles, 2005, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/08.santamaria.pdf

Santamaría, R. (), "La Literatura y la enseñanza de Español Lengua Extranjera. Panorama general", http://www.centroalpha.com.ar/publicaciones.htm#ART4

Santos Gargallo, I. y otros (1998), *Bibliografía sobre la enseñanza-aprendizaje de ELE*, Carabela, Anexo 43, Madrid, SGEL.

Sanz González, F. (1995), "La literatura en clase de lengua extranjera: ¿una presencia incómoda?", en *Didáctica, 7*, Servicio de Publicaciones de la UCM, Madrid.

Sanz Pastor, M. (2000), "La literatura en el aula de E/LE", *Frecuencia-L*, julio, pp. 24-27.

Sanz Pastor, M. (2005), "El Quijote, un crisol didáctico para el encuentro de la lengua y la cultura", en *Mosaico*, 15, pp. 4-8.

Sanz Tordesillas, A. (2005), "La literatura en clase de lenguas extranjeras. Explotación de textos literarios", en *Español a través de contenidos culturales. La edad de plata de la cultura española.*

Sitman, R. e I. Lerner (1994), "Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera", en *Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe*, 5 (2), pp. 129-135. http://www.tau.ac.il/eial/V_2/sitman_lerner.htm

Sitman, R. e I. Lerner (1996), "Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera", en S. Montesa Peydró y P. Gomis Blanco (eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como segunda lengua I. Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, Asele, pp. 227-233.

Sitman, R. e I. Lerner (1999), "La literatura del mundo hispanohablante en el aula de E/LE: ¿un lugar de encuentro o desencuentro?", en *Espéculo*, 12, http://www.ucm.es/info/especulo/numero12/cblatxt. html .

Stembert, R., "Propuestas para una didáctica de los textos literarios en clase de ELE" en *Didáctica del español como lengua extranjera*, Cuadernos del Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua.

Svit, C. (2005), "Modelos de explotación", *II Encuentro práctico de ELE. La literatura en clase de ELE*, Nápoles, http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/napoles2/12.svit.pdf

Tena, P. (2004) "Antología de (pre)textos para escribir en clase", *redELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 1, www.sgci.mec.es/redele/revista1/tena.shtml

Timbal-Duclaux, L. (1993), *Escritura creativa*, Madrid, Edaf (1ª ed. francesa 1986).

Ubach Medina, A. (1998), "La literatura contemporánea en la clase de español", en F. Moreno Fernández, Mª. Gil Bürmann y K. Alonso (eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro*. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE, Alcalá de Henares (Madrid), Publicaciones de la Universidad, pp. 823-831.

Ubach Medina, A. (2001), "Complicidad entre autor y lector: Las horas completas de Luis Mateo Díez", en *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*. -*Manifestaciones culturales II*-, http://www.ub.es/filhis/culturele/ubach.html

Ubach Medina, A. (2001), "El texto teatral: sugerencias para su utilización", en ¿Qué español enseñar? *Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Asele-Universidad de Zaragoza. pp. 709-716.

Widdowson, H.G. (1990), *Aspects of Language Teaching*, Oxford, OUP.

Zayas Martínez, F. y Berns, A. (2005), "DaF y literatura: ¿cómo incluir contenidos literarios en el nivel inicial sin desmotivar a los alumnos?" en *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 4, Granada.